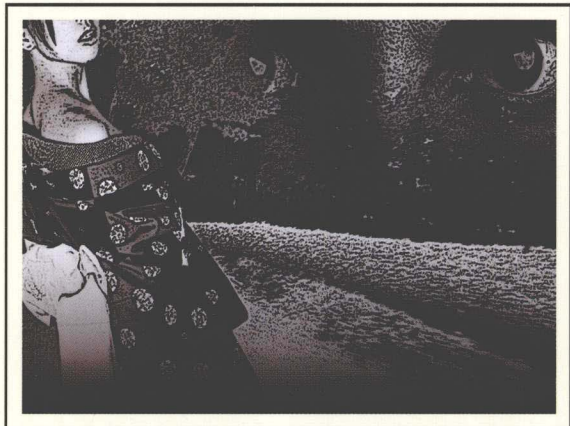


世界侦探推理名著文库



[日] 西村京太郎 著

杨 军 译

天使的伤痕

 群 众 出 版 社

世界侦探推理名著文库



[日] 西村京太郎 著

杨 军 译

天使的伤痕



群 众 出 版 社

· 北 京 ·

图字：01 - 2012 - 1639

图书在版编目 (CIP) 数据

天使的伤痕 / (日) 西村京太郎著; 杨军译. —北京: 群众出版社, 2012. 12
(世界侦探推理名著文库)

ISBN 978 - 7 - 5014 - 5047 - 3

I. ①天… II. ①西… ②杨… III. ①侦探小说—日本—现代
IV. ①I313.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 246593 号

世界侦探推理名著文库

天使的伤痕

[日] 西村京太郎 著

杨军 译

出版发行: 群众出版社

地 址: 北京市西城区木樨地南里

邮政编码: 100038

经 销: 新华书店

印 刷: 北京泰锐印刷有限责任公司

版 次: 2012 年 12 月第 1 版

印 次: 2012 年 12 月第 1 次

印 张: 9.25

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字 数: 163 千字

书 号: ISBN 978 - 7 - 5014 - 5047 - 3

定 价: 24.00 元

网 址: www.qzCBS.com

电子邮箱: qzCBS@163.com

营销中心电话: 010 - 83903254

读者服务部电话 (门市): 010 - 83903257

警官读者俱乐部电话 (网购、邮购): 010 - 83903253

文艺分社电话: 010 - 83903973

本社图书出现印装质量问题, 由本社负责退换

版权所有 侵权必究

总 序

阅读经典 收获智慧

于洪笙

在色彩缤纷的世界文学园林里，侦探推理小说是一株盛开着奇异的花朵、分外引人入胜的巨大乔木。《中国大百科全书》“外国文学卷”对“侦探推理小说”这个词条是这样定义的：它是西方通俗文学的一种体裁，与哥特式小说、犯罪小说以及由它们衍生出来的间谍小说、警察小说、悬疑小说同属惊险神秘小说的范畴。侦探推理小说主要描写具有惊人推理、判断能力的人物根据一系列的线索，破解犯罪（多是凶杀）的疑案。它的结构、情节、人物，甚至环境都有一定的格局和程式，因此它也是一种程式文学。

但就是这种文学样式，在自己并不太长的发展历史中，创造出两个奇迹：其一，产生了一个读者不准其死去的文学形象“福尔摩斯”。英国作家柯南·道尔一八八七年在《血字的研究》中创造了他，从此福尔摩斯成为人类智慧的符号并承担起人类“保护神”的重任。这不仅标志着福尔摩斯这个人物形象在文学意义上的不朽，更重要的是在现实生活中世界读者对它的需求，这是从人类文学产生之日起任何文学形象所不能比拟的。其二，它产生了一位被称作“侦探小说女王”的作家——阿加莎·克里斯蒂。在她生前，即二十世纪六十年代，她的作品就在一百多个国家发行了四亿多册，仅次于《圣经》。如果考虑到《圣经》的

销售主要依赖于悠久的宗教历史和庞大的教会系统作为背景的话，那么克里斯蒂就是世界文学史上最受读者欢迎的作家了。

不朽的人物形象、世界上最高的图书销售量，均是在侦探推理小说领域创造的。如果我们还不能就此下结论说侦探推理小说是最好的文学样式，那么至少可以说它是最受读者欢迎、极具文学魅力的文学样式。

自一八四一年美国作家爱伦·坡创作《莫格街凶杀案》之后，侦探推理小说便以其曲折的情节、强烈的悬念、严谨的逻辑为表现手段，闪耀着理性的光芒，以智慧文学的形式显示出独有的魅力，在世界文坛上脱颖而出。从此，侦探推理小说便在世界各国拥有广大的读者，有关图书始终占据着国际图书市场销售量的四分之一以上，成为其他文学类图书难以企及的畅销、长销的图书类型。究其原因，侦探推理小说强大的生命力无非是由它的内容和形式所决定的。首先，侦探推理小说的巨大魅力，在内容上与它在审美上的主体意识被读者认可有关。一篇（部）优秀的侦探推理小说，不管故事发生在何国何时，不论篇幅长短，它都不能缺少一位正面人物。这个正面人物继承的是世界文学传统，如史诗、悲剧中的英雄原型。在这个带有英雄色彩的正面人物即“侦探”身上，体现着人文精神和对人性的优点的描述，如正义、智慧、维护文明秩序，为纠正法制生活中的失衡、偏颇而奋不顾身等。他的主体人格应该是伸张正义、嫉恶如仇、尽忠职守、视死如归。这样一个在社会生活中具有奉献精神、牺牲精神的文学角色被创造者赋予的理想色彩，是人类在生存、繁衍、发展、进步、创造文明的过程中所必须发扬光大的。正如比利时著名诗人维尔·哈伦所说：“文学的主旋律是对人的肯定和人性的张扬。”因为信仰、理想犹如阳光对于万物，是被人类

4—12—13—14—15—16—17—18—19—20—21—22—23—24—25—26—27—28—29—30—31—32—33—34—35—36—37—38—39—40—41—42—43—44—45—46—47—48—49—50—51—52—53—54—55—56—57—58—59—60—61—62—63—64—65—66—67—68—69—70—71—72—73—74—75—76—77—78—79—80—81—82—83—84—85—86—87—88—89—90—91—92—93—94—95—96—97—98—99—100—101—102—103—104—105—106—107—108—109—110—111—112—113—114—115—116—117—118—119—120—121—122—123—124—125—126—127—128—129—130—131—132—133—134—135—136—137—138—139—140—141—142—143—144—145—146—147—148—149—150—151—152—153—154—155—156—157—158—159—160—161—162—163—164—165—166—167—168—169—170—171—172—173—174—175—176—177—178—179—180—181—182—183—184—185—186—187—188—189—190—191—192—193—194—195—196—197—198—199—200—201—202—203—204—205—206—207—208—209—210—211—212—213—214—215—216—217—218—219—220—221—222—223—224—225—226—227—228—229—230—231—232—233—234—235—236—237—238—239—240—241—242—243—244—245—246—247—248—249—250—251—252—253—254—255—256—257—258—259—260—261—262—263—264—265—266—267—268—269—270—271—272—273—274—275—276—277—278—279—280—281—282—283—284—285—286—287—288—289—290—291—292—293—294—295—296—297—298—299—300—301—302—303—304—305—306—307—308—309—310—311—312—313—314—315—316—317—318—319—320—321—322—323—324—325—326—327—328—329—330—331—332—333—334—335—336—337—338—339—340—341—342—343—344—345—346—347—348—349—350—351—352—353—354—355—356—357—358—359—360—361—362—363—364—365—366—367—368—369—370—371—372—373—374—375—376—377—378—379—380—381—382—383—384—385—386—387—388—389—390—391—392—393—394—395—396—397—398—399—400—401—402—403—404—405—406—407—408—409—410—411—412—413—414—415—416—417—418—419—420—421—422—423—424—425—426—427—428—429—430—431—432—433—434—435—436—437—438—439—440—441—442—443—444—445—446—447—448—449—450—451—452—453—454—455—456—457—458—459—460—461—462—463—464—465—466—467—468—469—470—471—472—473—474—475—476—477—478—479—480—481—482—483—484—485—486—487—488—489—490—491—492—493—494—495—496—497—498—499—500—501—502—503—504—505—506—507—508—509—510—511—512—513—514—515—516—517—518—519—520—521—522—523—524—525—526—527—528—529—530—531—532—533—534—535—536—537—538—539—540—541—542—543—544—545—546—547—548—549—550—551—552—553—554—555—556—557—558—559—560—561—562—563—564—565—566—567—568—569—570—571—572—573—574—575—576—577—578—579—580—581—582—583—584—585—586—587—588—589—590—591—592—593—594—595—596—597—598—599—600—601—602—603—604—605—606—607—608—609—610—611—612—613—614—615—616—617—618—619—620—621—622—623—624—625—626—627—628—629—630—631—632—633—634—635—636—637—638—639—640—641—642—643—644—645—646—647—648—649—650—651—652—653—654—655—656—657—658—659—660—661—662—663—664—665—666—667—668—669—670—671—672—673—674—675—676—677—678—679—680—681—682—683—684—685—686—687—688—689—690—691—692—693—694—695—696—697—698—699—700—701—702—703—704—705—706—707—708—709—710—711—712—713—714—715—716—717—718—719—720—721—722—723—724—725—726—727—728—729—730—731—732—733—734—735—736—737—738—739—740—741—742—743—744—745—746—747—748—749—750—751—752—753—754—755—756—757—758—759—760—761—762—763—764—765—766—767—768—769—770—771—772—773—774—775—776—777—778—779—780—781—782—783—784—785—786—787—788—789—790—791—792—793—794—795—796—797—798—799—800—801—802—803—804—805—806—807—808—809—810—811—812—813—814—815—816—817—818—819—820—821—822—823—824—825—826—827—828—829—830—831—832—833—834—835—836—837—838—839—840—841—842—843—844—845—846—847—848—849—850—851—852—853—854—855—856—857—858—859—860—861—862—863—864—865—866—867—868—869—870—871—872—873—874—875—876—877—878—879—880—881—882—883—884—885—886—887—888—889—890—891—892—893—894—895—896—897—898—899—900—901—902—903—904—905—906—907—908—909—910—911—912—913—914—915—916—917—918—919—920—921—922—923—924—925—926—927—928—929—930—931—932—933—934—935—936—937—938—939—940—941—942—943—944—945—946—947—948—949—950—951—952—953—954—955—956—957—958—959—960—961—962—963—964—965—966—967—968—969—970—971—972—973—974—975—976—977—978—979—980—981—982—983—984—985—986—987—988—989—990—991—992—993—994—995—996—997—998—999—1000

自己肯定、歌颂的，所以它便具有了永久的魅力。这种理想色彩的魅力，满足着人类对英雄的崇拜需求，也就是人类对自己理想的肯定。

与此同时，侦探推理小说是用故事的载体，反映着人类同自身存在的毒瘤——犯罪的斗争，是人类对自身文明进化过程的不断反思。文明与犯罪，是人类历史进程中的双生子，而人类是必须要前进的，因此，同形形色色的犯罪作斗争，则集中反映着正义与邪恶、文明与贪欲、“真善美”与“假恶丑”的较量，体现着人类对自身理想的坚定捍卫。在这种较量中，文学的真谛得到了阐述。从这个角度讲，侦探推理小说还应在“智慧文学”前面加上“理想文学”。

同时，关于侦探推理小说在文本形式上的魅力，早在二十世纪三十年代，意大利杰出的马克思主义理论家安东尼·葛兰西就做了研究。他写道：“侦探推理小说这类书籍为什么总是令人读得如此入迷？它们能使人们得到什么样的满足？符合怎样的兴致？它们能给予人们什么样的特殊幻美？……阅读时，人们在幻想着‘美丽的’、‘有趣的’冒险，这种冒险应是个人不受约束的主动的精神表现。”

好奇地逗留在事物面前，屏住呼吸并密切地注视它们的奇异性，这是人的特性。而正是这种好奇心，促使人类产生了区别于动物的伟大的想象功能。想象，这一人类本身所具有的天性，是人类生存、发展和创造文明的需要。正是想象才构成了人类行为中的创造性的基本特征。没有了想象，只知道追求近前的目标，人们就会减弱并失去活力。正是想象，激发着人类走向一个又一个未知的世界。在想象中去探秘，去历险，去体验英雄般的感受，人们这一古老的愿望正是在侦探推理小说中得到了满足。

作为一种智慧文学，侦探推理小说情节的主要框架是解

迷，而读者的阅读实质上即是参与分析、判断、推理的解谜过程。对青少年读者来说，这更能激发他们的好奇心及探险、揭秘的心理，进而满足他们想象的乐趣、思索的乐趣、发现的乐趣、参与的乐趣，使他们在阅读的愉悦中不知不觉地进行了思维训练，提高了智能。因此，人们称侦探推理小说是“脑力体操”，这种脑力体操对当今的青少年尤为重要。

日本东京创造力开发研究所所长山上定也先生认为：“推理锻炼可以使头脑聪明，而作为一个现代人，应当及时掌握当代独特的成功利器——信息推理术，并把它和演绎法相结合，这能使你由此及彼、由表及里、举一反三、触类旁通，从而以高超的创造力迎接信息社会的挑战。”这番话倒是从另一个角度回答了孩子们为什么爱读侦探惊险作品的问题。一九九八年，由中国出版工作者协会少儿读物工作委员会和中华读书报社联合进行的“中国的孩子爱读什么书”的调查显示，侦探惊险作品超过“卡通漫画”及“寓言童话”，独占鳌头。

基于以上原因，由北京侦探推理文艺协会和群众出版社联合策划，决定推出《世界侦探推理名著文库》这套丛书，作为献给全国热爱这一文学样式的广大读者的一份珍贵的礼物。北京侦探推理文艺协会是我国目前在侦探推理文学研究、创作领域唯一的专业协会；群众出版社则是最早翻译出版《福尔摩斯探案全集》和大量世界侦探推理佳作的全国著名的出版机构，在此样式的出版上声誉卓著。协会与出版社强强联合推出这套丛书，意在从权威的角度向读者推荐世界侦探推理文学领域的泱泱名作，其中包括这一文学样式在一百七十多年发展历程中涌现出的众多流派的巅峰之作。与此同时，对收入本套丛书的每部作品，我们均特邀专家撰写导读文章，发挥他们各自独特的审美

“三要素”推理小说的杰作

杨军

西村京太郎的作品情节曲折，布局新颖独特，人物刻画惟妙惟肖。他的小说艺术品位很高，掩卷后常能令人回味无穷。他严格秉承了推理小说的“三要素”原则，将《天使的伤痕》打造成了此类小说的范本。

故事的起源很简单：日东新闻报社的记者田岛由于忙着采访新闻事件，休息日大多泡了汤。这次他坚决向总编提出了休息的请求，因为他已经和女友昌子约好一同出游。

田岛和昌子在三角山游玩时发现了一名被害的男子。警方根据田岛听到的被害人的临终遗言将线索索定为“天使”一词。当警方找到一位被称作“天使·片冈”的脱衣舞女时，她却不幸遭遇车祸死亡。这便是推理小说的第一要素：吸引读者的离奇开篇。

田岛在积极地进行调查。当他想利用自己掌握的线索和警方进行交易的时候，却发现自己的恋人和此案有着微妙的关系。这就是推理小说的第二要素：缜密的调查。

随着调查的步步深入，人们发觉这不是一起简单的凶杀案，它有着复杂的社会背景，使得调查难以进行下去。当案件出现转机，凶手被最终查获时，结局虽然在读者的意料之外，却又在情理之中。这就是推理小说的第三要素：出乎意料的结局。

经笔者翻译出版的推理小说中，唯有西村京太郎先生的作品为本人所欣赏和钦佩的居多。作为日本首屈一指的“本格派”推理小说家，他对于推理小说技巧的掌握可谓娴熟而灵活，总能推陈出新。像本书这样将“本格派”和“社会派”推理的风格结合起来的作品，非常值得一读。

该作品的主要特色还有以下几个方面：

其一，独特的连环凶杀模式，令案情环环相扣，可读性极强。凶杀案接连发生，几个人的死，均由一个人的被杀而引起，使谋杀方式呈连环套式，一起凶杀案发生后不久，又有第二起、第三起……这种写法使小说悬念迭起，案情错综复杂，令读者如入山阴道中，眼花缭乱，不辨东西。

其二，交通工具被反复而细致地加以叙述。西村京太郎的创作精力旺盛，发表了近百部侦探推理小说，其中绝大多数作品涉及火车、飞机等交通工具。日本的交通十分发达，火车、飞机等交通工具极为准时，很少误点，于是罪犯常常利用这一点，精确地计算时间进行犯罪，并巧妙地制造自己不在现场的证据。因此，在西村京太郎的小说中，交通工具既是罪犯作案的条件，也成了警方破案的关键。

其三，大胆地推理，小心地取证。侦探推理小说的特点或者说点睛之笔就在于推理，即运用逻辑分析的方法，把一个看似千头万绪、疑窦丛生的案件，经过科学的分析，如抽丝剥茧一般层层地排疑解难，最终使案情大白于天下。在本书中，田岛面对疑团重重的谋杀案，往往会抓住被罪犯忽略的蛛丝马迹，大胆地假设，然后不厌其烦地进行实地考察、反复取证，最终将罪犯绳之以法。

其四，抨击社会弊端，抒写人性光辉。本书通过凶杀案件，揭示了日本当代现实生活中的黑暗面，将批评的锋芒直指上层集团的腐败和社会的弊端，对人性的冷酷、矛盾、软弱等加以真实的展示，反映出了金钱社会对于善良人性的腐蚀。

西村京太郎很好地把握了文学价值与大众阅读趣味之间的关系，在极具悬念色彩的推理小说中极为注重主题的深刻性和社会意义，从而形成了自己作品的独特风格。从这一角度来讲，他作为日本当代最负盛名的推理小说作家之一，是当之无愧的。

(本文作者为著名翻译家、北京侦探推理文艺协会理事)

目 录

第一章	阳光之下	(1)
第二章	信纸	(10)
第三章	天使·片冈	(19)
第四章	天使酒吧	(29)
第五章	笔迹鉴定	(41)
第六章	天使之影	(52)
第七章	照片	(61)

目 录

第 八 章 疑虑重重	(72)
第 九 章 北国风光	(80)
第 十 章 稻草人和海苔卷	(93)
第 十 一 章 “A. B. C”	(105)
第 十 二 章 事件的核心	(118)
尾 声	(134)

第一章 阳光之下

1

十一月十五日，星期一。

对田岛而言，这是个久违了的休息日。自从他当上了社会版的记者之后，经常忙着采访新闻事件，因而计划中的休息日大多泡了汤。很早以前他就向总编提出了在十五日这天休息的请求。他不希望这次的休息日泡汤，因为他已经和山崎昌子订下了约会。

昌子是京桥附近某商社的女职员。她的休息日固定在星期天，但是田岛的休息日却没个准，所以两人一直找不到机会约会。田岛事先向她说过，请她在十五日这天向公司请个假。正因为如此，田岛暗自期盼，千万别发生紧急的事件，破坏了这个难得的休息日。

田岛有心想和昌子结婚。虽然两人才认识不久，但是交往时间的短暂并不构成任何问题。

最让田岛中意的是昌子的天生丽质。然而，昌子绝非时装模特儿那样的“骨感”美人。今年夏天两人一道去海边戏水时，身穿泳装的昌子竟然十分健美，让田岛颇感惊讶。

昌子不是东京人，而是出生于东北部的农家女。套一句她自己的话，她的家乡是“每到冬天便有熊、狸出现在住家附近”的偏僻村落。昌子趁着姐姐和当地一家大户人家之子结婚的机会来到东京。那是四年前的事情，当时她

十九岁。

“所以我的乡音还改不过来，真讨厌！”

昌子经常把这句话挂在嘴边，不过田岛倒不觉得她的口音有什么难听，根本就无须挂心。

听到田岛这么表示，昌子便开心地笑着说道：“如果真是这样，那全是姐姐的功劳啊！”

据昌子说，姐姐从她小时候起便一直叮咛她改正口音。昌子说，姐姐的一贯论点是如果想去东京，最好改掉乡下口音。昌子还经常说起有关姐姐的种种事情。大概是因为双亲亡故，姐妹俩相依情深的关系吧。

有一次昌子还提起“姐姐曾救过我一命”的事情。田岛并未追问其中原委，但心里明白昌子对姐姐的崇敬似乎已经到了无以复加的程度。

“我是个守旧的女人。”

昌子有时会说这句话，或许也是受到了姐姐的影响吧。

田岛并不讨厌守旧型的女人。和轻佻的现代少女相较，守旧型的女人要好多了。况且昌子看起来并不像她自己所说的那般守旧。她不但具备了知识美，性格上也不优柔寡断。

2

这天幸好并未发生任何导致休息泡汤的突发事件。就连原先担心的雨也没出现，反倒是个秋高气爽的晴朗天气。

上午十点钟，田岛如约抵达新宿西侧出口的京王线乘车处，他见到昌子已经到了。

在十月里，新宿车站经常挤满了赴郊外游乐的人潮，但只要一进入十一月，尽管气温并无多大差别，出游的人潮却一下子减少了许多。也难怪，日本人原本就是很死板的，甚至连服装换季也是固定在某一日期，根本不管天气到底是热还是冷。再加上今天是个工作日，所以检票口及售票口都是一片冷清。

田岛暗自庆幸这是一个要上班的日子。每天在人潮中摩肩接踵挤来挤去，早就让他难以忍受。

“我已经买好车票了。”昌子拿出两张车票说道。

田岛每天为工作忙得团团转，几乎没有空安排郊游旅行，所以只提出“安静的场所”这么一个条件，其余则全由昌子安排。

“你打算带我去什么地方？”

“圣迹樱丘。”

“噢，我没去过，但知道地名，好像是和明治天皇有关的一处地方吧？”

“老实说我也不太清楚。”

昌子缩了缩脖子答道。她今天穿了一件毛衣搭配一条宽松长裤，因而这个动作让她比平常更显得孩子气。

“我看了一下站名，觉得这个站名最浪漫，所以就买了车票。”

“你真没责任感啊！”田岛开玩笑地说道，“不过在一个陌生的车站下车倒也有趣。”

“我可是问过服务处的人呢，只不过是买了车票之后才问的。”

“结果呢？”

“说是那里有一座约二百米高的三角山。山虽然不高，但是视野良好，听说是适合上班族攀登的一座山。”

“原来这样。对缺乏运动的上班族而言，二百米左右的山最合适了。”

田岛不禁露出苦笑。的确，对自己的体能他已经丧失学生时代的那种自信了。

这是他半年来第一次搭乘京王线的列车。前些时候还在动工的这处工地盖起了一栋五层楼的建筑，而地下室便成了站台。在日光灯的照射下，亮晃晃的站台令人产生一种豪华的感觉，然而，却也让人无法感受到赴郊外出游的心情。或许是因为驶往郊外的电车和一般的通勤电车没什么差别的原因吧。

通过检票口之后，田岛才注意到昌子拿着一个布制的手提袋。他不知道这种袋子有无特别的名称。他往袋中瞄了一下，闻到里头散发出面包和海苔的香味。中午的便当也是拜托昌子一手包办的。

车厢内空空荡荡。刚开始时，还以为是在搭乘平常的通勤电车，直到驶过调布一带，车窗外才出现杂木林及早田，有了些郊外的气氛。大约过了三十分钟，电车到达了圣迹樱丘车站。

这是一处稻田环绕的孤寂小车站，一踏出车厢，便可见到站台上竖立着各种土地分割出售的广告招牌，显然这一带也遭到土地炒作热潮的波及。步出检票口后，便见到一条狭长的商店街横在车站前。其实称之为“街”未免过于夸张，整条街其实只有相片冲洗店、餐馆、拉面馆以及土地中介公司四家商店。

田岛在相片冲洗店购买了备用胶卷。店老板告诉他，越过平交道后往前直走，便可到达多摩川的河床：“但是河边盖了许多杂乱的房子，就算你去了也不会觉得好玩。”

相比之下，车站周围倒是一户住家也没有，或许是因为地价的关系吧。

田岛记得自己曾在某本书中读过，说一旦地价高涨后，车站的周围便会出现甜甜圈型的空地。

“三角山呢？”田岛问道。

“山的方向和河川正好相反，大约走二百来米便可见到一座小山。原先的名字是叫做‘和田山’，因为山的形状呈三角形，所以本地人便称之为‘三角山’。山虽低，但视野景观却很好。”

“就是那座山。”昌子在一旁插嘴道。

依照相片冲洗店老板所指引的方向往前走不久，两人便来到一条宽阔的柏油路。路旁竖立着公共汽车站牌，似乎是有公共汽车经过这条路，但却久久不见有车开过。此地的公共汽车发车间隔时间恐怕是每小时只有一班吧。

他们沿着柏油路走了一阵子，道路两旁的杂木林便多了起来。

渡过一座小桥后，见到一间派出所。派出所门口的招牌上写着“南多摩警察署关户派出所”。从“关户”这个名称来判断，这一带在古时候或许是北条氏的关卡所在地。

在道路的左侧可见到一座矮山，路旁竖立着一根“三角山入口”的路标。有一条小径从柏油路分岔而出，通往那座山。那是一条尘埃飞扬的干燥小径。小径两旁全是杂木林及梯田，刚收割完的梯田中见不到勤劳农夫的踪影，只有脏兮兮的稻草人兀自竖立在田里。

眼见四下无人。昌子便把身子挨了过来，和田岛牵起了手。

“这样不好走路啊！”田岛苦笑道。当然这只是嘴上说说，他的手已经把昌子的身体搂了过来。

四周一片静寂，连一丝风也没有，只有晚秋的阳光毫无顾忌地倾泻下来。与其说是暖和，倒不如说是有些暑热。昌子一边走着，一边把头依偎在田岛的肩膀上。阳光的味道和发香直扑田岛的鼻腔。或许是意识到此时只有两人独处，所以昌子才变得大胆起来。

步行约十分钟后，两人走到一处分岔路口。这里已看不到梯田，周围只剩红叶斑斓的杂木林。

根据路标，往右是通向山顶的捷径。于是两人依照路标的指示转向右边的山路，走着走着，山路逐渐变得细窄，两个人仿佛穿梭在枝叶茂盛的杂木林隧道中。

这是一条林荫隧道。每走一步，脚底下便响起枯叶的声音。树枝恣意横生，一不小心便有柔软的树枝反弹到身上。两人再也无法悠闲地手牵着手前进。狭窄的山路也不容许两人并肩而行。

“我在前面开路吧。”